

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CHASTELAIN DE COUCI > EDIZIONE > Tant ne me sai dementer ne conplaindre > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 886 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Tant%201.jpg>



Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Tant%20.jpg>



- letto 765 volte

Edizione diplomatica

[c. 78 r. B]

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export_66.jpg	Tant ne me sai dema dolor conplaindre. que puisse auoir. de ma griete soulaz. ne de mon cuer. ne puis la flambe estaindre. car maintes foiz. me claing do - lanz (et) las. cele mocit vers qui ne me sai faindre. aínz sui touz
--	--

[c. 78 v. C]

iors. en poine. (et)en pourchas. se

ia porrai ius qua samour atai(n)dre

Tant faz pour li greueuse. peni

tance. que touz iorz sui en pleurs

(et) en soupir. (et) si set b(ie)n que ie lai(n)g

sanz doutance. tant (con) li plest. me

puet fere languir. ia par autrui

ni aurai deliurance. se nest par

li que tant aing (et) desír. que tout

imet mon cuer. (et) mesperance.

Ades amours me semont. (et)a

tise. deliamer mes ni truis fors

dangier. (et) si laing tant. de fín cuer

sanz faintise. q(ue) ne me puis tenir

deli prier. ne sai se ia laurai amoi

(con)quise (et) neporq(ua)nt ce me fet re

hetier. que liaue seut percier. la

pierre dure bise.

Secourez moi douce dame adroi

ture. ne mi lessiez morir. atel tor

ment. tant par vous truiz touz

tenz sauuage. (et)dure. que mocir

rez. sil vous vient atalent. de v(ous)

prisier. ne puis fere mesure. da

me merci trop me secourez lent

si me merueil. que vostre cuer len

dure.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%2951.jpg>

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%282%2947.jpg>

- letto 694 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Tant ne me sai dema dolor conplaindre. que puisse auoir. de ma griete soulaz. ne de mon cuer. ne puis la flambe estaindre. car maintes foiz. me claing do - lanz (et) las. cele mocit vers qui ne me sai faindre. aínz sui touz> iors. en poine. (et)en pourchas. se ia porrai ius qua samour atai(n)dre	Tant ne me sai de ma dolor conplaindre que puisse avoir de ma grieté soulaz, ne de mon cuer ne puis la flambe estaindre car maintes foiz me claing dolanz et las, cele m'ocit vers qui ne me sai faindre, ainz sui touz jors en poine et en pourchas se ja porrai jusqu'a s'amour ataindre.
	II
Tant faz pour li greueuse. peni tance. que touz iorz sui en pleurs (et) en soupir. (et) si set b(ie)n que ie lai(n)g sanz doutance. tant (con) li plest. me puet fere languir. ia par autrui ni aurai deliurance. se nest par li que tant aing (et) desír. que tout imet mon cuer. (et) mesperance.	Tant faz pour li greveuse penitance que touz jorz sui en pleurs et en soupir, et si set bien que je l'aing sanz doutance tant con li plest me puet fere languir, ja par autrui n'i avrai delivrance se n'est par li que tant aing et desir, que tout i met, mon cuer et m'esperance.
	III
Ades amours me semont. (et)a tise. deliamer mes ni truis fors dangier. (et) si laing tant. de fín cuer sanz faintise. q(ue) ne me puis tenir deli prier. ne sai se ia laurai amoi (con)quise (et) neporq(ua)nt ce me fet re hetier. que liaue seut percier. la pierre dure bise.	Adés amours me semont et atise de li amer, més n'i truis fors dangier, et si l'aing tant de fin cuer sanz faintise que ne me puis tenir de li prier, ne sai se ja l'avrai a moi conquise, et neporquant ce me fet rehetier que li aue seut percier la pierre bise.
	IV

Secourez moi douce dame adroiture. ne mi lessiez morir. atel torment. tant par vous truiz touz tenz sauuage. (et)dure. que mocir rez. sil vous vient atalent. de v(ous) prisier. ne puis fere mesure. da me merci trop me secourez lent si me merueil. que vostre cuer len dure.	Secourez moi, douce dame, a droiture, ne m'i lessiez morir a tel torment! Tant par vous truiz touz tenz sauuage et dure que m'ocirrez s'il vous vient a talent, de vous prisier ne puis fere mesure. Dame merci! Trop me secourez lent, si me merveil que vostre cuer l'endure.
---	--

- letto 510 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-v-207>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84386028/f169.item.r=24406>